

سوتنیکوف

واسیل بی کوف

ترجمہ شیوا فرہمندراد



انتشارات وال



انتشارات وال

آدرس: تهران، میدان امام حسین، خیابان صفا شرقی،
کوچه شهید احمد جاوید، شماره ۱۷، واحد ۲
تلفن دفتر انتشارات و مرکز پخش: ۳۳۳۱۵۰۳۸
www.whale-pub.com javid_des@yahoo.com
whalepub whalepub

عنوان اصلی

Василь Быков, Сотников, Издательство «Знамя», 19۷۰

چاپ اول ترجمه فارسی با نام عروج: دنیای نو، ۱۳۸۲

مترجم

بی کوف

ترجمه (از روسی) شیوا رهمندراد

طراح جلد: محمد باقر جاوید / سفید / محمد جاوید

ناشر: انتشارات وال

چاپ اول: ۱۳۹۸

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۲۸۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۹۷۷۲-۶-۲

بی کوف، واسیل، ۱۹۲۴-۲۰۰۳: فرهمندراد، شیوا، ۱۳۳۶-، مترجم
موضوع: داستان های بلاروسی، قرن ۲۰ م. / مشخصات ظاهری: ۲۹۴ ص.
رده بندی کنگره: ۱۳۹۷ س ۹ ب / PG ۳۴۸۰ / رده بندی دیویی: ۸۹۱ / ۷۹۳۳
شماره کتابشناسی ملی: ۵۴۶۶۲۸۴

© تمام حقوق این اثر برای انتشارات وال محفوظ است. هرگونه استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن
به هر صورت (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است.

یادداشت مترجم بر چاپ دوم

پانزده سال از انتشار چاپ نخست این ترجمه می‌گذرد. در این مدت رویدادهای بزرگی در سراسر جهان رخ داده است، اما رؤیای بزرگ نویسنده کتاب، واسیل بی‌کوف، در بابت بود از آینده‌ای بدون جنگ برای همه انسان‌ها، هنوز واقعیت نیافته است. هنوز این جا و آن جای جهان ما در آتش جنگ می‌سوزد.

واسیل بی‌کوف کم‌وبیش در همه نوشته‌هایش می‌گوید، که جنگ هیچ برنده‌ای ندارد؛ همه طرف‌های درگیر، و به‌ویژه بهره‌دار میدان جنگ، تفنگ به‌دستان جنگ، همه بازنده‌اند. او می‌گفت که حسن زندگانی و زنده‌بودن اصل بر همه چیز و برتر از هر چیز دیگر است و نباید آن را به هیچ دلیلی به بازی گرفت.

ولادیمیر پوزنر^۱ روزنامه‌نگار سرشناس روس-فرانسوی می‌نویسد: «به گمان من در سرنوشت هر شخصی یک یا چند کتاب هست

1. Vladimir Posner (1934-)

که زندگی او را دگرگون کرده است، خود او را دگرگون کرده است، و شخص دیگری از او ساخته است. شازده کوچولو، مرشد و مارگاریتا، پرواز بر فراز آشیانه فاخته، و... سوتنیکوف [عروج]، درست به همین ترتیب آثاری هستند که در مراحل گوناگون زندگی، مرا دگرگون کرده‌اند [...]

باشد که بازنشر ترجمه این داستان تأثیر مشابهی در زندگانی خوانندگان امروزی آن داشته باشد.
 من حاضر با برخی بازویرایش‌های جزئی منتشر می‌شود و همه پاداش از من بزرگوار است.

شیوا فرهمندراد

استکهلم، ۷ آذر ۱۳۹۷